

septembre 2023



# AALThEMA 101

INFORMATION DU COMITÉ DE L'ASSOCIATION DES ANCIEN(NE)S ET AMI(E)S DU LTMA a.s.b.l.

**Let's g(I)o(w) !**

**2024 gëtt d'AALTMA asbl opgeléist**

**Awer virdru gëtt et nach e leschten**

## **SCHOULDISCO REVIVAL**

**fir d'Ancienen aus dem LTMA**

**ZChicas**

**DJ Ca\$ch**

**DJ Pascal Franz**

**Samschdes,**

**den 21. Oktober 2023**

**Home St. Hubert zu Péiteng**

**vun 20.30 un**





## Des anciens qui nous ont quittés (1)

### Marc Moes

C'est avec une très profonde tristesse que nous avons appris que  
Marc Moes, ancien enseignant de notre lycée,  
s'est éteint le 3 août 2023 à l'âge de 76 ans.

Nous présentons nos plus sincères condoléances à la famille en deuil,  
ainsi qu'à tous ceux qui l'ont connu.



Mat Léift, Dankbarkeet an Trauer soe mir Äddi eisem gudde Mann, Papp, Schwéierpapp, Bopi, Eedem, Monni an Dafpätter, dem

**Här Marc Moes**  
21. 1. 1947 – 3. 8. 2023  
Mann vum Nicole Moes

D'Zeremonie d'Adieu war den 9. August am engste Familljekrees.

An déiwer Trauer:  
Seng Fra Nicole Moes-Sauber  
an d'ganz Famill.

**Déifferdeng**, den 12. August 2023.

Déi Leit, déi besonnesch un onse léiwe Verstuerwene wëllen denken, kënnen dat maache mat engem Don un „Fondatioun Kannerduerf“, CCPLLULL LU41 1111 0000 6565 0000, mam Vermierk „Don Marc Moes“.

(Luxemburger Wort, 12.8.2023)





## Des anciens qui nous ont quittés (2)

### Luc Steffenmünsberg

C'est avec une très profonde tristesse que nous avons appris que  
Luc Steffenmünsberg, ancien élève de notre lycée,  
s'est éteint le 9 août 2023 à l'âge de 47 ans seulement.  
Nous présentons nos plus sincères condoléances à la famille en deuil,  
ainsi qu'à tous ceux qui l'ont connu.

*Ganz lues an ouni e Wuert ze soen,  
bass du vun eis gaangen.  
Mir wäerten dech ni vergiessen an  
ëmmer an eisen Härzer behalen.*



Mir hunn déi traureg Flücht, den Doud  
matzedeele vun eisem léiwen,  
onvergiessleche Jong, Brudder, Neveu  
a Cousin, dem

**Här  
Luc Steffenmünsberg**

9. 11. 1975 – 9. 8. 2023

D'Zeremonie an d'Streeë vun de Äsche sinn am Crematoire zu  
Hamm e Freideg, den 18. August 2023 um 9.30 Auer.

An déiwer Trauer:  
d'ganz Famill, Frënn a Bekannten.

E spezielle Merci un seng Aarbechtskolleegen a seng Frënn.

**Pëiteng** an Orscholz (D), de 16. August 2023.

Déi Léit, déi besonnesch un onse léiwe Verstuerwene wëllen  
denken, kënnen dat maache mat engem Don un „Fondation  
Wonschtär“, BILLULL LU82 0080 3062 1330 2001, mam  
Vermierk „Don Luc Steffenmünsberg.“

(Luxemburger Wort, 16.8.2023)



## Rapport de la réunion extraordinaire du Comité du 27 juillet 2023

*présents : Romain Becker, Carole Caligo, André Drouet, Sandra Martinho, Peggy Nickels, Jeannot Scheer*

*excusés : Pierrette Koziol, Romain Krings*

*special guests :*

*Valerija Berdi, Nathalie Rosso, Fränky Wohl*

### 1. Nouveau programme de notre fête d'anniversaire du 21.10.2023

Nous avons organisé le 27 juillet 2023 une réunion extraordinaire pour mettre sur pied un nouveau programme pour notre fête du 21 octobre 2023 suite à une proposition de Valerija Berdi et de Nathalie Rosso, anciens membres du Comité de notre asbl, nous invi-

tant à organiser, à l'encontre de nos propres réticences, une *Schouldisco* à l'occasion de notre dixième anniversaire

Vous trouverez le détail des fruits de nos réflexions dans la rubrique « *Faites de fêtes* » aux pages 6-7.

### 2. Don de 2000€ pour le LMA

Pour la rentrée scolaire 2023/2024, un don de 2000€ sera à nouveau mis à la disposition de la communauté scolaire du LMA.

**La prochaine réunion ordinaire aura lieu  
JEUDI, le 21 septembre 2023.**



## AALTMA um Tour

## Sortie de fin d'année du Comité de l'AALTMA a.s.b.l.

Comme chaque année, les membres du Comité de l'AALTMA a.s.b.l. ont clôturé le 15 juillet 2023 l'année scolaire par une petite sortie dans un restaurant.

Cette fois-ci, nous avons choisi le restaurant « Chalet Lanwiss » à Pétange, géré par deux anciens élèves de notre lycée.

A recommander...!





Faites des fêtes

Fête d'anniversaire ... et d'adieu

Il y a 10 ans - exactement le 15 novembre 2013 -  
l'Association des Ancien(ne)s et Ami(e)s du LTMA a vu le jour.

Pour célébrer notre 10<sup>e</sup> année d'existence  
et tout ce que nous avons entrepris depuis,  
nous aimerions vous inviter à une

## Dernière Grande Fête

Samedi, le 21 octobre 2023 à partir de 18.45 heures  
au Home Saint-Hubert à Pétange

La soirée se présentera en deux volets

**I. Vin d'honneur offert par la Commune de Pétange**  
(vers 18.45)



Comme il nous a été impossible d'inviter tous les membres de l'AALTMA asbl,  
nous avons décidé d'inviter

- ◆ *les membres fondateurs,*
- ◆ *les membres des différents Conseils d'Administration,*
- ◆ *certains membres vraiment anciens (les « dinosaures »)*
- ◆ *et certains membres méritants qui nous ont particulièrement soutenus par leurs actions ou leurs dons*

*.... sans oublier certains invités d'honneur*

**Au programme de ce Vin d'Honneur il y aura**

- *Un discours succinct du président de l'AALTMA asbl*
- *Une allocution divertissante de Valerija Berdi*
- *... et sans doute un mot de la fin par un membre du Conseil Communal*
- *Une exposition sur « Le passé et l'actualité du et autour du L(T)MA à travers la Une des bulletins AALTheMA de 2013-2023 »*

**Pour clôturer la soirée, nous invitons  
tous les anciens élèves et/ou enseignant(e)s du LTMA  
à un dernier ...**

## **II. SHOULDISCO REVIVAL (vers 20.30)**



... un dernier Revival, puisque nous avons décidé de dissoudre notre ASBL en février 2024.  
Le groupe AALTMA sur Facebook continuera ses activités !!!

**La Schouldisco sera introduite par**

*Une prestation des « ZChicas »*

*Les DJs CaSCH et Franz Pascal animeront la soirée*

*Boissons et encas seront disponibles dans la salle*





## 2GSO2 an 2GSOF2 um *Rallye citoyen*



3.7.2023

E Freiden, den 30.06.2023, hunn d'Schülerinnen a Schüler vun der 2GSO2 an 2GSOF2 an der

Stat um *Rallye Citoyen* vum *Jugendrot* deelgeholl. Ee vun de Gruppen ass dobäi och op déi 2. Platz komm.



**RALLYE**  
*citoyen*

**RALLYE**  
*citoyen*

<https://www.facebook.com/photo?fbid=754457736478128&set=pcb.754458519811383>



## D'4C1 zu Berlin



12.7.2023

Vum 5. - 8. Juli 2023 hunn d'Schüler vun der 4C1 eng Studierees op Berlin gemach mat de

Proffe Manon Atten, Carlo Finzi an Michel Bernard.

D'AALTMA asbl hat déi Rees, op Ufro vun den Organisateuren, mat engem Deel vum Don fir de Lycée ënnerstëtzt. Hei e puer Fotoen.







## Lebensgeschichten aus dem Zweiten Weltkrieg

### Wanderausstellung „50 Faces – 50 Stories“ im LMA



Foto: Editpress/Carlo Catena

*Im Lycée Mathias Adam in Pétingen fand am 4. Juli 2023 die Vorstellung der Wanderausstellung „50 Faces – 50 Stories“ statt. 50 Biografien, anhand derer die Geschichte des Zweiten Weltkrieges beleuchtet wird.*

Das Projekt „50 Faces – 50 Stories“, das vom „Musée national d’histoire militaire“ (MNHM), dem „Musée national de la Résistance et des droits humains“ (MNRDH) und dem „Zentrum für politische Bildung“ (ZpB) entwickelt wurde, bringt verschiedene Themen der Geschichte und Erinnerungen des Zweiten Weltkrieges ans Licht. 50 Lebensgeschichten erzählen, mit Fotos und Text versehen, die schrecklichen Ereignisse der Jahre 1940 bis 1945 und übermitteln verschiedenste Perspektiven des Weltkrieges.

#### Noch drei überlebende Zeitzeugen

Die Wanderausstellung in deutscher Sprache ist zurzeit im Eingangsbereich des Lycée Mathias Adam in Pétingen zu sehen. Auf jeder Tafel der Ausstellung befindet sich ein QR-Code, der die Besucher zur erweiterten Biografie der jeweiligen Zeitzeugen weiterleitet. Darunter Albert Wehrer, Charlotte de Nassau, Catherine Kinnen-Schmit, Yvonne Useldinger, Horst Hennig, Fritz Hartmann (SS- und NSDAP-Mitglied, Leiter des Standgerichts in Luxemburg und später an die Ostfront versetzt), Hyman Josefson (5. US-

Panzerdivision in der Normandie und Beteiligung an der Befreiung Frankreichs) oder Joseph Stephany.

Von den 50 Zeitzeugen des Zweiten Weltkrieges leben heute noch Victor Monnertz, Marcel Göniva und Marie Bonichaux. Letztere, in Niederkorn geboren, wollte sich der Streikbewegung von 1942 anschließen, ihr Vorgesetzter hielt sie davon ab, machte dann ihren Reichsarbeiterdienst in Thüringen, wurde 1945 von den Amerikanern befreit und trat ihre Rückkehr über Belgien nach Luxemburg an. Andere dagegen landeten wegen ihres Aufstands gegen die Gestapo und die NSDAP in Konzentrationslagern wie Natzweiler-Struthof, Hinzert, Dachau oder Ravensbrück.

Marc Schoentgen, Direktor vom „Zentrum für politische Bildung“, dankte den Autoren Jérôme Courtoy, Elisabeth Hoffmann, André Marques, Kathrin Meß, Benoît Niedercorn, Ken Nilles, Frank Schroeder, Philippe Victor und Josiane Weber für ihre Teilnahme am Projekt. „Dies ist nach Junglinster und Diekirch die zweite Etappe. Die Expo hat zum Ziel, Erwachsene und vor allem Jugendliche anzusprechen“, so Schoentgen. Frank Rockenbrod vom MNHM ging auf die Entstehung des Projekts ein und stellte den Katalog dazu vor. „Die Stärke der Ausstellung ist die Vielfaltigkeit der Charaktere“, so der Autor Frank Schroeder. Vor dem Ehrenwein gab Jérôme Courtoy noch zusätzliche Erklärungen zu einigen Zeitzeugen.

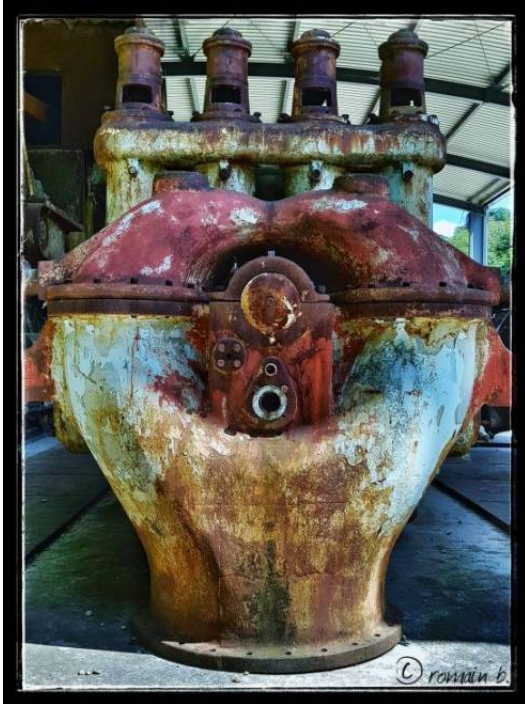
Die Ausstellung wird weiterhin verfügbar sein für Institutionen und Schulen, die den Zweiten Weltkrieg thematisieren wollen. „50 Faces – 50 Stories“ ist auch unter [www.50faces.lu](http://www.50faces.lu) einsehbar. Der Katalog ist unter der ISBN 978-99959-0-8195 zum Preis von 19,90 Euro erhältlich.

**CARLO CATENA**  
(TAGEBLATT, 6.7.2023)





**Den Alldag duerch d'Äe vum Romain Becker**



heart of mine



awaiting ...



central station ...



stairway to the green...





# Photos de classes du passé (1)



3°C 1972-1973



3°D 1972-1973







## Photos de classes du passé (2)



**Lycée Technique Mathias Adam Pétange 12/94 Lehrerin Frau Baldelli Klasse 10 TAC**  
 Obere Reihe v. l. 1 Nathalie Miranda 2 Carole Baum 3 Angélique Albanese 4 Guy Sinner 5 Jeff Weber 6 Filip Nunes 7 Nathalie Waldsdorff  
 8 Olga Corriera 9 Marie-Marthe Baldelli Untere Reihe v. l. 1 Stephanie Romeo 2 Cristel Lopes 3 Tanny Haeck 4 Sabine Reinart  
 5 Emeline Santarini 6 Jasmine Don



**Lycée Technique Mathias Adam Pétange 12/94 Lehrer Herr Faber Klasse 10e Tenco**  
 Obere Reihe v. l. 1 Alain Drouet 2 Raoul Binda 3 Thierry Fandel 4 Patrick Ballinger 5 Henri Watrinelle 6 Luc Theisen 7 Mike Spies  
 8 Joseph Faber Untere Reihe v. l. 1 Hansi Heisterbach 2 Eric Salvatore 3 Armand Wenzel 4 Joé Schweitzer 5 Feliciano Aurelio  
 6 Laurent Melchior 7 Alain Bettendorf







Quelques membres du jury d'examen de fin d'études moyennes (de gauche à droite : Mesdames et Messieurs Marcel Muller, Anne Weis, Julien Kieffer, Agnès Kohll, Conrad Majerus, Cornel Meder, Paul Olinger)  
(Photo : Louis Bertemes)



□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □  
□□ □□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□ □□□□□□□□



Lors de la remise des certificats de fin d'études moyennes : En voilà deux personnes heureuses (le directeur et le commissaire du Gouvernement, Mme Hilda Rau-Scholtus)  
(Photo : Albert Jacoby)



Lors de la remise des certificats de fin d'études moyennes : Les membres de famille (de gauche à droite : Madame Jean Theis, Madame René Krecké, Madame Emile Hames, Monsieur et Madame Ernest Kaufmann, Madame Alb. Biver, Madame Rodolphe Fassbender, Madame Joseph Fassbender)  
(Photo : Albert Jacoby)



Notre personnel de charge (de gauche à droite : Mme Delphine Kaufmann-Brandenburger, Monsieur Emile Alesch, Mme Antoinette Schwarz-Colombo)  
(Photo : Louis Bertemes)



Lors de notre première Fête Sportive : L'équipe de football des enseignants renforcés (de gauche à droite, accroupis : Henri Schausten, Fernand Faber, Emile Angel, Zénon Bernard, Roland Thill ; debout : Vincent La Schiazza, Romain Theis, Michel Kiersch, Erny Berthlé, Léon Beffort, Robert Wilmes)  
(Photo : Jos. Perrard)



Lors de l'excursion de fin d'année des enseignants (de gauche à droite, au premier plan : Madame Anne Weis, Madame Agnes Kohll, Monsieur François Goergen, Monsieur Fernand Faber) (Photo : Michel Kiersch)



Notre groupe de voyage en U. R. S. S., le 9 août 1970 à Kiev (la personne la plus élancée au centre : notre guide Boris) (Photo : Carlo Lecuit)

VOUS TROUVEZ BEAUCOUP D'AUTRES PHOTOS  
DANS LA SECTION „SOUVENIRS“ DE NOTRE SITE INTERNET

<https://aaltma.wildapricot.org/Nostalgie-New>

**... DANS LE NUMÉRO SUIVANT IL Y AURA  
QUELQUES PHOTOS TIRÉES DE L'ANNUAIRE 1974-1975  
DE L'ASSOCIATION SPORIVE ESTUDIANTINE DU CEMP**





## Lycée Ermesinde verhängt Handyverbot für Schüler ... und Lehrpersonal



Elektronische Geräte können beim Lernen helfen, aber auch zu dem genauen Gegenteil führen. (Foto: dpa)

***Die Schule hat sich zu diesem Schritt entschieden, da Geräte wie Smartphones, Laptops und Tablets einen „negativen Einfluss“ auf das Lernverhalten hätten.***

Das Lycée Ermesinde in Mersch will die Nutzung von Smartphones für Schüler und Lehrkräfte künftig nur noch eingeschränkt erlauben. In einer schriftlichen Stellungnahme der Schulleitung vom Freitag heißt es, dass sich in den vergangenen Jahren zwei Phänomene herauskristallisiert hätten, mit denen sich die Schule genauer auseinandersetzen will: Ernährung und Digitalisierung.

In Bezug auf das zweite Thema hätten die Schulleitung und die interne Firma „Lite“ nunmehr beschlossen, die Nutzung von Mobiltelefonen, Tablets und Laptops auf dem Schulgelände einzuschränken. „Das Lycée Ermesinde setzt in sei-

nem pädagogischen Auftrag grundsätzlich auf Kooperation, Reflexion und Forschung. Nach einem Jahr der Beratung, Forschung und Abstimmung sind die Schulleitung und das Unternehmen zu dem Schluss gekommen, dass diese Grundsteine der Bildung durch die Nutzung von Smartphones, aber auch von Tablets und Laptops negativ beeinflusst werden“, so die Direktion.

Die Direktion betont jedoch, dass Computer und künstliche Intelligenz „unbestreitbar beträchtliche Chancen“ böten. Um diese Systeme „intelligent und effektiv zu nutzen, braucht man jedoch eine Distanz und eine Allgemeinbildung, die ein Computer paradoxerweise nicht vermittelt, sobald er übermäßig und zu schnell genutzt wird“, so die Leitung des Lycée Ermesinde.

Der Umfang der Einschränkungen sehe in einem ersten Schritt vor, dass die Nutzung von Handys für alle Schüler und Mitarbeiter, aber auch von Tablets und Laptops für Schüler der Septième bis Quatrième verboten werde.

Das Lycée Ermesinde wurde 2005 gegründet und ist eine unabhängige, öffentliche Ganztagschule.

**MARVIN SCHIEBEN**

(LUXEMBURGER WORT, 7.7.2023)

<https://www.wort.lu/luxemburg/lycee-ermesinde-verhangt-handyverbot-fur-schuler-und-lehrpersonal/1982326.html>



## ChatGPT und das Ende der Lesekultur

*Der Autor setzt sich damit auseinander, wie künstliche Intelligenz die Lesegewohnheiten verändert*



ChatGPT führe bei Schülern dazu, dass die die anstrengenden Texte, über die sie schreiben sollen, nicht mehr selber zu lesen brauchen, meint der Autor  
(Foto: LW-Archiv)

Die gegenwärtig breit geführte Diskussion um ChatGPT und künstliche Intelligenz (KI) kulminiert an den Schulen und Universitäten in erster Linie als ein Problem der Evaluation von Prüfungsleistungen. Schriftliche Hausarbeiten können jetzt mithilfe von KI schnell und elegant verfasst werden und es ist anders als bei klassischen Plagiaten kaum eindeutig überprüfbar, ob und in welchem Umfang die Texte von den Schülern/Studierenden oder eben von ChatGPT verfasst wurden. Als Lehrer oder Professor könnte man sich über die ungewohnte Eloquenz und Fehlerfreiheit der abgegebenen Texte freuen und die KI basierten Chatbots in ähnlicher Weise goutieren wie beispielsweise die automatische Rechtschreib- und Grammatikprüfung, die alle gängigen Textverarbeitungssysteme heutzutage automatisch durchführen. Da der Siegeszug von KI, wie uns alle großen Tech-Unternehmen versichern, keinesfalls aufzuhalten sei, könnte man sich mit einem Achselzucken abwenden und die neue Realität einfach akzeptieren. Allerdings ist das nicht das eigentliche Problem.

### Das eigentliche Problem

Das Problem besteht darin, verkürzt formuliert, dass das Archiv des gesamten Weltwissens, das wir in unseren Smartphones mit uns führen, „gelernt“ hat, selbst zu sprechen. Diese Fähigkeit ist

verblüffend und nährt derzeit Spekulationen, ob hier so etwas wie Maschinenbewusstsein heranreift. Dies ist wahrscheinlich noch Fiktion, aber man kann sich mit solchen KIs genauso gut über Quantenmechanik unterhalten wie über Goethes „Faust“ oder Sportergebnisse.

Das bedeutet für die Schüler- und Studentengeneration, dass sie die anstrengenden Texte, über die sie schreiben sollen, nicht mehr selber zu lesen brauchen. ChatGPT erstellt prägnante Zusammenfassungen von ganzen Büchern, einzelnen Kapiteln oder Szenen, Figurenbeschreibungen, imaginiert mögliche Prüfungsfragen und vieles mehr. Damit stellt sich für die gegenwärtige Schüler- und Studentengeneration nicht nur die Frage: Warum noch (selber) schreiben?, sondern auch die Frage: Warum (überhaupt) noch lesen? Warum sich mit schwierigen, alten, unverständlichen oder von der eigenen Lebenswirklichkeit weit entfernten Texten herumschlagen, wenn das doch die KI für mich übernehmen kann?

Wir beobachten an den Universitäten schon seit einigen Jahren eine rapide Abnahme der Lesekompetenz. Diverse Studien bestätigen, dass die intrinsische Lesemotivation der Bevölkerung beständig sinkt und dass das ehemalige Leitmedium Buch völlig abgeschlagen hinter YouTube, Netflix und Instagram verkümmert. In Deutschland entfielen 2022 nur noch etwa 16 Prozent der gesamten täglichen Mediennutzungszeit auf das Lesen von Texten (Quelle: ARD/ZDF-Massenkommunikation Langzeitstudie). Nur 34 Prozent der 14- bis 29-Jährigen geben an, mindestens einmal die Woche ein gedrucktes Buch zu nutzen. Das heißt, 66 Prozent dieser Altersgruppe hat angegeben, überhaupt keine Bücher mehr zu nutzen. Das alles ist deprimierend, aber warum ist es ein Problem?

### Das Bildungssystem wird geschleift

Ein Problem ist es zum einen, weil all diese Studien den Schluss nahelegen, dass unsere Gesellschaft auf eine Situation zusteuert, in der uns die Fähigkeit abhandenkommt, lange und komplexe Texte zu rezipieren und angemessen zu verarbei-

ten. ChatGPT wird diesen Trend verstärken, weil nunmehr auch die letzte Bastion von solchen Texten, das Bildungssystem, geschleift werden kann. Natürlich hat das Internet schon vorher geeignete Abkürzungen bereitgestellt, etwa wenn man sich Lessings „Nathan der Weise“ in einem lustigen YouTube-Video mit Playmobilmännchen in acht Minuten erklären lässt.

Das ist auch überhaupt nicht schlecht, hat aber mit einem komplexen Lesevorgang nicht viel zu tun. Der entscheidende Punkt ist, dass mit der Fähigkeit zu lesen ein spezifisches Vermögen des Gehirns verknüpft ist, nämlich die Fähigkeit, Informationen über einen gewissen Zeitraum im Arbeitsspeicher des Gedächtnisses mitzuführen sowie die Fähigkeit, aus abstrakten Zeichen auf dem Papier kraft unserer Imagination eine Vorstellungswelt entstehen zu lassen.

Der Hirnforscher Wolf Singer hat eben dieses kreative Moment des Lesevorgangs als den entscheidenden Faktor identifiziert: Wer Schriftzeichen liest, muss das Gelesene beständig kontextualisieren, das heißt Informationen mitführen, mit Vorstellungen, Erinnerungen, Gedanken und Bildern kreativ ergänzen. Und eben dadurch werden spezifische Fähigkeiten des Gehirns trainiert. Dies alles passiert bei dem Konsum von Filmen und Videos eher nicht, weil das Gehirn hier nicht in vergleichbarer Weise aktiv imaginieren muss. Auch wenn die visuellen Möglichkeiten des Fernsehens, der Videospiele oder des Internets bei ihren Nutzern eine beeindruckende visuelle Intelligenz hervorbringen können, sind die Kosten hoch. Was verloren geht, so die Psychologin Patricia M. Greenfield, sind nicht nur Vorstellungskraft und Reflexionsfähigkeit, sondern auch induktive Analyse, kritisches Denken und Urteilskraft – Fähigkeiten, die unter anderem für unser Demokratieverständnis unverzichtbar sind.

Um das zu verstehen, muss man sich in Erinnerung rufen, warum die Schrift und das Lesen von so zentraler Bedeutung für die Entwicklung unseres Geistes und unserer Kultur sind. Erst mit der Erfindung der Schrift war der Mensch in der Lage, Informationen über lange Zeiträume aufzubewahren und auf sie zurückzugreifen. Mit der Schrift objektivierte sich das flüchtig gesprochene Wort und machte das Gesagte dauerhaft sichtbar und damit auch überprüfbar. Erst die Schrift ermöglichte die Entwicklung von wissenschaftlicher Rationalität und systematischem Fortschritt.

Das gilt nicht nur für die Geistes- oder Sozialwissenschaften, sondern auch für das Recht sowie für die Formelsprachen der Mathematik und der Naturwissenschaft. Sämtliche Forschungen kommen insofern darin überein, dass die Erfindung der Schrift weit mehr als nur ein technisches Hilfsmittel darstellt, sondern die menschlichen Denk- und Handlungsweisen und die damit einhergehenden kulturellen und gesellschaftlichen Muster in kaum zu überschätzender Weise transformiert hat. So sind erst nach Etablierung des griechischen Alphabets ungefähr 800 vor Christus im östlichen Mittelmeerraum fast gleichzeitig Philosophie, Mathematik, Münzwesen und Demokratie entstanden. Sie alle fußen auf der Schrift.

### **Eine evolutionäre Errungenschaft**

Mit ChatGPT und ähnlichen KIs treten wir nun in ein Zeitalter ein, wo die Schrift und das Lesen nicht mehr nur mit dem viel „leichteren“ Konsum von Bild und Video konkurriert. Die eigentliche Bedrohung von solchen KIs ist, dass sie nicht nur für uns schreiben, sondern auch für uns lesen. ChatGPT ist die ultimative Abkürzung für die durch endlosen Serien- und Instagram-Konsum ohnehin schon lesemüden Gehirne. Ob und in welcher Weise dann noch die oben genannten Fähigkeiten – Reflexionsfähigkeit, kritisches Denken, Urteilskraft – in einer zureichenden Weise ausgebildet werden können, bleibt abzuwarten und ist Gegenstand vielfältiger Forschungen.

Lesen ist eine Fähigkeit, die mühsam erworben werden muss und die man trainieren muss, um sie aufrechtzuerhalten. Nach wie vor ist nicht vollständig aufgeklärt, was eigentlich genau im Gehirn passiert, wenn wir lesen. Die kulturevolutionäre Macht der Schrift aber, so der Kognitionswissenschaftler Stanislas Dehaene, liegt in der Tatsache begründet, dass der Mensch durch die Schrift in die Lage versetzt wurde, einen Teil der Sehrinde zu einem Werkzeug der Sprache zu machen.

Wir sollten diese evolutionäre Errungenschaft nicht leichtfertig aus den Händen geben.

**GEORG MEIN\***

(LUXEMBURGER WORT, 8.7.2023)

\* Der Autor ist Professor für Neuere deutsche Literaturwissenschaft an der Universität Luxemburg.





## „Je ne peux pas rester indifférent“

### Deux choses dont je rêve de ne plus avoir à parler ...



Protestations après le naufrage ayant coûté la vie à 78 migrants le 14 juin, au large de la Grèce (Photo: AFP/Louisa Gouliamaki)

05/07/23

Il y a deux choses dont je rêve de ne plus avoir à parler ici, dans un journal de bord comme celui-ci, deux choses qui, à elles seules, mais pas toutes seules, sont la honte de notre temps. Deux choses dont les générations à venir, si le monde ne chavire pas, nous diront, comme nous l'avons dit à celles qui nous ont précédé : „Mais comment avez-vous pu laisser faire?“ La première de ces deux choses: les naufrages qui se répètent en Méditerranée et ailleurs avalant par centaines, voire par milliers d'innocents corps d'enfants et d'adultes, de bébés et de grand-mères, de pères et de mères, d'adolescents et de femmes enceintes, des êtres dont le seul tort est d'avoir osé croire, comme toute l'humanité l'a fait, depuis la nuit des temps, à une vie meilleure, sans guerre ni faim, sans dictature ni sécheresse. Et la deuxième: la colonisation de plus en plus féroce de la Palestine par un État voisin qui flirte avec le fascisme et qui chaque jour durcit sa politique d'apartheid et de vol de terre dans les territoires occupés sans que la communauté internationale ne s'en émeuve. Oui, j'aimerais tant ne plus avoir à écrire sur ces deux blessures-là de l'humanité qui sont infligées dans l'indifférence générale. Et, c'est justement parce qu'indifférence générale il y a, que je ne peux pas rester indifférent.

14/06-30/06/23

Un frisson me traverse. On dit que les femmes et les enfants étaient dans la cale du bateau qui ce

14 juin a coulé au large du Péloponnèse, à 90 km des côtes. On dit que les 104 survivants sont des hommes qui se trouvaient sur le pont. On dit qu'il y avait plus de 700 migrants et migrantes à bord. Je fais les macabres comptes. Plus de 600 femmes et enfants se sont noyés. De corps sans vie, on n'en a repêchés que 82. Les autres grossissent les tristes rangs des „disparus“, reposant sans avoir été identifiés au fond du cimetière marin qu'est devenue la Méditerranée, aux côtés des dizaines de milliers d'autres naufragés qui, depuis que notre Europe est devenue laide, de plus en plus laide, et inhumaine, et refermée sur elle-même, ont rêvé par familles entières d'un salut par la fuite vers un ailleurs plus clément.

Car il fallait fuir. La misère, la faim, les bombes. Et tous les autres dangers. Il fallait partir vers des contrées moins sinistrées, plus vivables. Beaucoup sont donc partis, et partent tous les jours. Beaucoup ne sont pas arrivés, et n'arriveront jamais. J'imagine les veilles de départ. La famille qui se réunit, compte son argent, ramasse le nécessaire. J'imagine la détresse dans les regards, car personne ne part le cœur léger. J'imagine l'espoir, les projets d'avenir, les larmes de la séparation. J'imagine les hésitations quand il faut embarquer par centaines sur un bateau de pêche trop petit et trop peu solide. Voilà que les femmes et les enfants descendent dans la cale, et y resteront quatre, cinq, six jours, dans l'obscurité, dans la promiscuité, dans l'angoisse et la peur. Voilà que les hommes se serrent sur le pont. Et vogue le navire. Et tangue le navire. Et chavire le navire. Je vois les hommes qui sautent à l'eau, nagent et regardent sans rien pouvoir faire pour l'embarcation qui coule, avec, dans son ventre, leurs femmes et leurs enfants. Et je vois aussi que les secours ne viennent pas, ou s'ils viennent, ne secourent pas ...

Le bateau de pêche, surchargé, était parti cinq jours plus tôt, de Tobrouk, en Lybie. À bord les hommes, femmes et enfants, des Syriens surtout, mais aussi des Pakistanais et des Égyptiens. Le premier signal de détresse a été lancé le 13 juin. La veille du naufrage. Des appels désespérés. Le capitaine aurait quitté le bateau, abandonnant les passagers à leur sort. Il n'y aurait plus d'eau à

bord. Et de nouveau j'imagine les scènes de détresse. Dans la cale les mères qui caressent leurs enfants sur le point de mourir de soif. J'entends leurs pleurs et leurs cris. Elles ignorent encore que le pire est à venir. Elles ne savent pas que l'ONG „Alarm Phone“ a reçu des appels désespérés, qu'elle a informé les garde-côtes grecs, que les autorités italiennes et maltaises ont également été mises au courant. Mais qu'aucune opération de sauvetage digne de ce nom n'a été mise en place. De survivants il y en avait 104. La cale a emporté les femmes et les enfants vers les fonds marins.

Dans Le Figaro du 30 juin, je lis ceci: „la responsabilité des garde-côtes mise en cause par les rescapés“. Le Figaro n'est pas un journal progressiste. Il relaie souvent les propos anti-immigration de la droite française, du président des Républicains Éric Ciotti qui rivalise avec l'extrême-droite pour durcir les conditions d'accueil des réfugiés. Eh bien, Le Figaro a donné, une fois n'est pas coutume, la parole aux rescapés du naufrage du 14 juin. „Je n'avais pas du tout l'impression que les garde-côtes grecs voulaient nous sauver“, dira l'un d'eux, un Syrien de 26 ans, enfermé après la catastrophe dans le camp de Malakasa, au Nord d'Athènes. Un autre jeune Syrien est plus catégorique. „Ce n'était pas un accident“, accuse-t-il.

Le chavirement aurait été causé par un des bateaux garde-côtes. Et alors que les prisonniers de la cale sombraient, et que ceux qui avaient sauté dans l'eau tentaient de survivre, „les garde-côtes nous regardaient de loin, pendant au moins dix minutes, avant d'envoyer deux canots gonflables pour nous aider“. Que se passe-t-il dans la tête d'un gardien de côte assistant ainsi à la mort en direct? Pense-t-il à sa propre femme, à ses enfants? Quels ordres a-t-il reçus? Et pourquoi a-t-on menti? Pourquoi a-t-on affirmé que le bateau se dirigeait vers l'Italie et n'avait pas besoin d'être secouru, alors qu'une enquête de la BBC a montré qu'il était immobile depuis plus de sept heures avant de couler? En moins d'une minute, „presque devant le bateau de patrouille des garde-côtes grecs“, ajoute la BBC.

La RTBF est plus explicite le 27 juin. „On apprend aujourd'hui que la Grèce a refusé, quelques heures avant le naufrage, une offre d'assistance aérienne de l'agence européenne des frontières Frontex. „Un avion de Frontex a pourtant survolé le bateau en détresse. Pendant dix minutes, avant de retourner à la base pour faire le plein. Et après? L'agence rejette la responsa-

bilité sur les autorités grecques. Celles-ci ont affirmé haut et fort que les passagers du bateau avaient refusé toute aide. Peut-être. Mais est-ce une raison de ne pas l'apporter quand des vies humaines sont en jeu? „On ne demande pas aux personnes à bord d'un bateau à la dérive s'ils veulent de l'aide, il aurait fallu une aide immédiate.“ Les experts maritimes sont unanimes. Et puis, la Grèce a, dans le passé, et c'est documenté, sous couvert d'une aide supposée, souvent refoulé les migrants vers la mer, au lieu de leur porter secours. Et Frontex a fermé les yeux. On a inventé un terme technique pour cela. C'est le „pushback“. Qui parfois tourne mal. Comme le 14 juin? On dit qu'on a amarré le bateau surchargé, avant qu'il ne coule, à une des vedettes des garde-côtes. Et que c'est cela qui l'a fait chavirer. L'enquête, si elle est honnête, le dira-t-elle?

**05/07/23**

Des femmes et des enfants encore, déplacés cette fois-ci, à Jénine, du camp de réfugiés vers la ville. 3.000 déplacés, sur une population de 18.000. Cela fait une personne sur six. Des réfugiés qui, pour certains, sont là depuis la création du camp, en 1953, chassés de Haïfa par l'armée israélienne au moment de la „nakba“. Des générations de réfugiés. Avec pour tout avenir, dans le meilleur des cas, de le rester. Dans le meilleur des cas, parce que, le 4 juillet, l'armée d'occupation les a de nouveau chassés de chez eux. Mille soldats, des centaines de véhicules, des drones, des hélicoptères, des bulldozers ... L'incursion armée a commencé dans la nuit du 2 au 3 juillet. L'occupation, le vol des terres, l'intensification de la colonisation ne suffisent plus au gouvernement israélien pris en otage par une extrême droite fascisante qui se croit tout permis. Les attaques de villages sont récurrentes depuis des mois, du fait de colons, armés jusqu'aux dents, brûlant des maisons, tuant des civils, sous l'œil complice de l'armée. Et il y a escalade. La violence des attaques est croissante.

Quel en est le but? Décimer, comme le dit le gouvernement, la résistance armée? Pourquoi alors détruire les installations d'eau potable, le réseau d'électricité, attaquer des lieux culturels? C'est une stratégie: pousser au désespoir une population qui n'en peut plus d'être docile. La harceler sans cesse, l'humilier, pour l'inciter à s'en aller. Ou à se révolter. La logique de la colonisation le veut. À la longue, il n'y aura plus de place pour les Palestiniens dans les territoires

occupés. Et encore moins pour un État palestinien pourtant voulu, du moins il y a peu encore, par la communauté internationale qui ne bronche pas, face à une injustice de plus en plus flagrante. Un État palestinien garanti pourtant, à force de résolutions de l'ONU, par le droit international. Des résolutions qui, pour Israël, n'ont même pas la valeur du papier sur lequel elles sont inscrites.

Voilà un crime qui se commet devant nos yeux. L'assaut meurtrier donné au camp de Jénine ces jours-ci n'en est qu'un point provisoirement culminant. L'engrenage est en marche. Les colonisateurs se sentent le vent en poupe. Comment, côté palestinien, rester digne alors, si ce n'est en recourant à la résistance armée, la pacifique ne changeant rien ? C'est une réaction universelle.

Quel peuple supporterait d'être des décennies durant sous le joug d'une occupation de plus en plus féroce ? Si la communauté internationale continue de détourner le regard, si personne n'arrête l'injustice, résister les armes à la main sera la seule alternative qu'Israël laisse aux Palestiniens. „Mais comment avez-vous pu laisser faire?“, nous diront encore les générations futures.

**JEAN PORTANTE (\*)**

TAGEBLATT, 10.7.2023

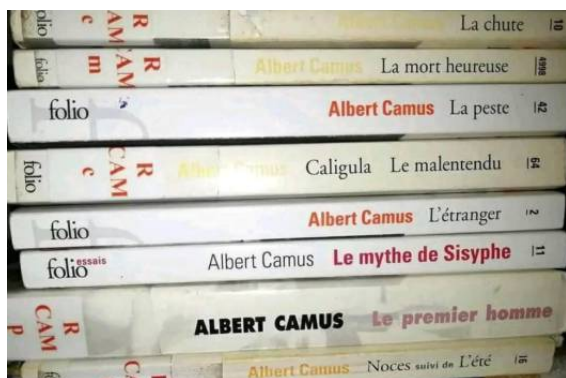
*(Un monde immonde - Quelques notes sur la danse macabre des injustices du monde)*



(\*) ENSEIGNANT DE FRANÇAIS DANS LES ANNÉES 70 AU LTMA

## Lu ailleurs (4)

## Quel est le but de la lecture ?



J'ai lu beaucoup de livres, mais j'ai oublié la plupart. Mais alors, quel est le but de la lecture ?

C'était la question qu'un élève a posée à son professeur. Ce dernier n'a pas répondu à ce moment-là. Cependant, après quelques jours, alors que lui et le jeune élève étaient assis près d'une source d'eau, le professeur pria l'enfant de lui apporter de l'eau avec la vieille passoire sale qui se trouvait non loin d'eux.

L'élève fut surpris par cette demande, néanmoins il commença à accomplir cette tâche absurde.

À chaque fois qu'il plongeait la passoire dans la source, il ne pouvait même pas faire un pas vers son professeur que celle-ci se vidait.

Il a essayé et réessayé des dizaines de fois en courant de plus en plus vite, mais l'eau se répandait sur le chemin.

Épuisé, il s'est assis à côté du professeur et lui a dit : « Il m'est impossible de vous ramener de l'eau avec cette passoire. Pardonnez-moi, de ne pas avoir éteint votre soif. »

« Non, répondit son professeur en souriant, tu n'as pas échoué. Regarde la passoire, maintenant elle est propre, elle est comme neuve. L'eau, qui a filtré par ses trous, l'a nettoyée. »

Quand tu lis des livres, tu es comme une passoire et les livres sont comme l'eau de cette source. Peu importe si tu ne peux pas garder dans ta mémoire toute l'eau qu'ils laissent couler en toi, parce que les livres, avec leurs idées, leurs émotions, leurs sentiments, leurs connaissances, leurs évocations, nettoieront ton esprit. Voilà le but de la lecture.

**N. P. MADISSON**

<https://www.facebook.com/photo?fbid=604959198394052&set=a.410815051141802>

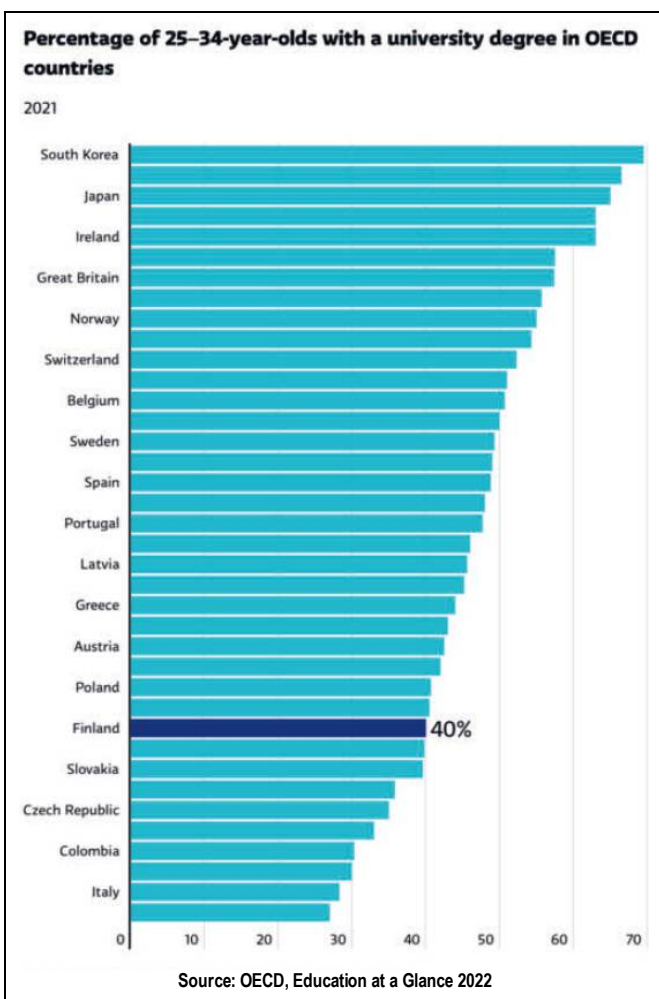




### Le miracle finlandais en matière éducative ..

... un leurre qui se confirme de plus en plus

*Régulièrement mis en avant, le modèle éducatif finlandais, constituée « la référence » en matière d'enseignement pour de nombreux acteurs au niveau international.*



Des hommes politiques aux enseignants, le monde entier semble être un inconditionnel du modèle éducatif finlandais. Durant de longues années, la réussite des élèves finlandais aux tests PISA et la dynamique positive de l'économie nationale ont «balayé» toute tentative de critique à l'égard de ce système. Pourtant aujourd'hui, le tableau ne semble plus être aussi idéal et des analyses plus approfondies et objectives de ce

que propose la Finlande en matière d'éducation démontrent que les réformes des années 1990 ne portent plus et qu'aujourd'hui, le niveau d'éducation des Finlandais stagne et que les résultats de l'apprentissage sont en déclin <sup>(1)</sup>.

Un récent rapport du ministère de l'Éducation et de la Culture finlandaise dresse un tableau plutôt sombre du système éducatif finlandais. Ce rapport révèle ainsi que le niveau d'éducation en Finlande stagne depuis l'âge d'or du début des années 1990 et que les résultats d'apprentissage des jeunes Finlandais sont en baisse constante depuis au moins le début du 21<sup>e</sup> siècle. Les écarts sociaux en matière de résultats d'apprentissage et de réussite scolaire se sont également creusés ces dernières années.

«La dernière étape de la réforme, qui a débuté dans les années 1990, a été suivie quelques années plus tard par un déclin des résultats d'apprentissage obtenus et un plafonnement de l'élévation du niveau d'éducation des Finlandais», indique le rapport.

«Nous ne sommes plus la nation la plus éduquée. Nos jeunes ne sont plus les mieux formés et informés. On devra penser à des changements importants et radicaux qu'il faudra apporter», a déclaré Anita Lehikoinen, secrétaire permanente au Ministère de l'Éducation et de la Culture, en réaction aux résultats de l'étude.

Toujours selon ce même rapport, et bien que le niveau des résultats d'apprentissage obtenus par les jeunes Finlandais reste élevé dans de nombreuses études comparatives internationales, le déclin en Finlande a été remarquablement rapide. Celui des compétences en lecture et en mathématiques équivaut ainsi à plus d'une année entière d'apprentissage, certaines données suggérant même deux années. Cela signifie, par exemple, que les compétences en lecture d'un jeune de 15 ans équivalent aujourd'hui à celles d'un jeune de 14 ans - ou même de 13 ans - vers le milieu des années 1990 <sup>(2)</sup>.

De même, le rapport révèle que le pourcentage de personnes ayant un diplôme de niveau supérieur n'a pas augmenté en Finlande depuis la fin des années 1990, alors que d'autres pays ont enregistré des progrès significatifs dans ce domaine.

Parmi les 38 pays membres de l'OCDE, le pourcentage de personnes âgées de 25 à 34 ans ayant fait des études supérieures est passé ainsi de 27% à 48% au cours des deux premières décennies de ce siècle. En Finlande, par contre, la part de ce groupe d'âge ayant un diplôme universitaire n'a que légèrement augmenté, passant de 39 à 40%. En conséquence, la position de la Finlande s'est largement dégradée par rapport aux autres nations industrialisées.



«En 2021, nous étions bien en dessous de la moyenne de l'OCDE, entre le Chili et la Turquie. Si nous n'avons pas forcément connu de détérioration absolue depuis les années 1990, partout ailleurs, l'augmentation du niveau d'éducation s'est poursuivie », a déclaré M. Kalenius, conseiller spécial au ministère de l'Éducation et de la Culture.

Une tendance similaire se dessine au sein de la population en âge de travailler, celle âgée de 25 à 64 ans. En 2011 encore, la part des personnes de ce groupe titulaires d'un diplôme de l'enseignement supérieur en Finlande était supérieure de près de huit points de pourcentage à la moyenne de l'OCDE, avec 39,3% pour la Finlande contre

31,5% pour la moyenne de l'OCDE. En 2021, 10 ans plus tard, ce dernier chiffre a grimpé à 41,1% pour l'ensemble des pays de l'OCDE, proche de la part de la Finlande (42,3%).

Interviewée lors du reportage télévisé, Maarit Korhonen, enseignante pendant 30 ans, critique de manière acerbe les résultats du classement PISA. Elle affirme que le système finlandais, malgré ses bons résultats, reste démodé et replié sur lui-même. Loin d'être hautement performant, le système éducatif finlandais est devenu l'esclave de la «folie» PISA, s'assurant de répondre parfaitement aux mesures imposées par le classement, tout en laissant un nombre trop élevé d'apprenants en marge du système.

Selon son analyse, 2 enfants finlandais sur 3, reçoivent une éducation formatée et trop académique. Ils travaillent de manière intensive sur un programme dépassé, en utilisant des manuels obsolètes. Deux des problèmes majeurs sont que les enseignants continuent à développer un modèle unique d'apprentissage pour tous les enfants, tout autant que les réformes engagées encore récemment sont toujours évaluées par rapport aux résultats obtenus aux tests PISA.

Plutôt que de chercher de bonnes pratiques fondées sur des données probantes en matière d'éducation, les politiciens finlandais continuent à s'entêter avec PISA, comme s'il s'agissait d'une référence objective et d'un idéal à atteindre. Ne commettons pas les mêmes erreurs au Luxembourg, comme nous continuons à participer à PISA, même si ce n'est plus qu'à raison d'un cycle sur deux.

<sup>(1)</sup> Reportage sur YLE News du 12 janvier 2023. YLE est la radio-télévision publique nationale finlandaise.

<sup>(2)</sup> *Education review*, Janvier 2023

**JULES BARTHEL**  
JOURNAL DU SEW (2/2023)



### Le mensonge sur les écoles européennes publiques



Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse a finalement présenté le 7 juillet 2023 les résultats préliminaires d'une étude sur les écoles européennes publiques, réalisée par des chercheurs du Luxembourg Centre for Educational Testing (LUCET) de l'Université du Luxembourg et du Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation pédagogiques et technologiques (SCRIPT)<sup>[1]</sup>. Sans surprise et comme il fallait s'y attendre, les résultats sont positifs, bien évidemment.

Créées à partir de 2016, ces écoles ont poussé comme des champignons aux quatre coins du Luxembourg. Partie intégrante du concept initial, le succès était préprogrammé, quitte à utiliser tous les moyens possibles pour le mettre en avant : indiqué récemment dans une réponse à une question parlementaire (QP 8025), le soi-disant succès a déjà été mesuré grâce aux inscriptions croissantes, le ministère ayant refusé tout type de comparaison avec le système scolaire traditionnel.

Lancée avec grand bruit, cette nouvelle étude tente de démontrer que les écoles européennes publiques permettent de réduire efficacement les inégalités scolaires et de prouver ainsi leur succès, s'il le fallait. Or, comme toujours, le diable se cache dans les détails, et l'interprétation des données laisse pantois. Le fait que les élèves inscrits dans les écoles européennes publiques proviennent généralement de milieux socioécono-

miques plus favorisés devrait en fait montrer que ces écoles n'ont pas réussi à réduire les inégalités scolaires.

En effet, selon le ministère de l'Éducation nationale, les écoles européennes publiques devaient permettre une réduction des inégalités avec un programme linguistique moins exigeant et plus flexible. Voilà pourquoi, la première école européenne publique a ouvert ses portes à Differdange, une commune avec un revenu médian des ménages parmi les plus faibles du Luxembourg.

Cependant, déjà en 2022, l'ONQS prévenait: «En intégrant quelques écoles européennes dans l'offre publique, la politique éducative transfère une partie de la responsabilité sociale à un système scolaire parallèle, [ce qui risque in fine] de conduire à un éclatement du paysage éducatif et d'entraîner une ségrégation sociale. »<sup>[2]</sup>

Cet éclatement du paysage éducatif a effectivement eu lieu avec la multiplication des écoles européennes publiques, augmentant encore la complexité de l'orientation scolaire. De plus, cette offre alternative est plus propice aux ménages aisés : l'étude présentée le 7 juillet révèle en effet que les écoles européennes publiques accueillent majoritairement des élèves issus de milieux socioéconomiques plus favorisés.

Ce même rapport de l'ONQS indique également que « les inégalités existent, respectivement se transmettent déjà avant la scolarisation. [...] Le lien entre la pauvreté des familles et la perte de chances au niveau scolaire est bien établi. » Si les écoles européennes publiques présentent donc moins d'inégalités scolaires, c'est bien parce que le recrutement se fait dans une partie socio-économiquement plus aisée, induisant plus d'homogénéité et donc moins d'inégalités dès le départ. L'une des clés du succès ?

Selon la nouvelle étude publiée, les élèves des écoles européennes publiques ont moins de re-



tard scolaire. Or, même ce constat est sujet à caution. En effet, le système d'évaluation diffère de tout ce qui était connu jusqu'à présent. Il se base sur une note A et une note B : la note A reflète le travail quotidien des élèves, à savoir la concentration en classe, l'attitude positive face à la matière, le fait de faire les devoirs à domicile. La note B est composée de la moyenne des notes obtenues aux devoirs en classe. Ces deux notes sont de même prépondérance : la participation en classe et un cahier soigné ont ainsi une importance équivalente aux notes relatives à l'acquisition des savoirs. Dans ces conditions, il est facile de réussir son année et d'expliquer le taux de réussite de quasiment 100% au baccalauréat !

Il est également important de souligner que l'étude du ministère de l'Éducation nationale compare les écoles européennes à toutes les écoles luxembourgeoises (l'enseignement fondamental, et, pour le secondaire, de l'enseignement préparatoire - anciennement « modulaire » - à l'enseignement classique). Cette comparaison conduit à la conclusion erronée que les écoles européennes obtiendraient de meilleurs résultats que les écoles du système scolaire luxembourgeois. Il convient ici de noter que, pour le secondaire, les résultats de l'enseignement classique sont meilleurs que ceux des écoles européennes publiques. Il est également important de noter que cette étude se base uniquement sur les compétences en mathématiques et ne tient aucunement compte des compétences linguistiques des élèves des écoles européennes et du système scolaire luxembourgeois. Il semble en effet que le ministre craint les résultats découlant d'une comparaison des compétences linguistiques entre

les élèves des écoles européennes et ceux du système scolaire luxembourgeois.

Dans leur rapport sur l'étude en question, les auteurs se doivent à un certain moment d'admettre les limites de leur étude, notamment le faible nombre d'élèves en fin de cursus européen. Cela ne semble en revanche en rien nuire à la communication sur le succès voulu des écoles européennes publiques. Comparer ce qui n'est pas comparable et faire abstraction de l'origine des inégalités sociales n'amointrit, semble-t-il, nullement la « success story » prédéfinie.

Mais à y regarder de plus près, les écoles européennes publiques n'arrivent nullement à réduire les inégalités scolaires dans la population. Pire encore, elles tendent même à augmenter la ségrégation sociale et donc à nuire à la cohésion sociale du Grand-Duché du Luxembourg. La présentation en grande pompe d'une étude devant étayer le succès prédestiné n'a pas réussi à duper une grande majorité de la population. Plutôt que de continuer à promouvoir, à grands renforts de moyens et de publicité, de nouvelles écoles européennes publiques, le ministre de l'Éducation nationale serait mieux avisé de renforcer le système scolaire régulier afin d'avoir, comme promis, une école pour tous.

<sup>[1]</sup> LUCET & SCRIPT, *European Public School Report*, 2023, sur [POLICY REPORT \(uni.lu\)](#)

<sup>[2]</sup> ONQS, *Orientations pour une réduction de l'impact des inégalités d'origine sociale dans le système éducatif*, 2022, sur [ONQS Rapport-thématique inegalites-sociales WEB single.pdf](#)

***Communiqué par le Syndicat Éducation et Sciences (SEW) de l'OGBL le 13 juillet 2023***



### Tatta Tom et les cowboys



A cinq ans, je voulais, une fois devenue grande, être Boy George parce qu'il était tout bariolé. Ça horripilait ma grand-mère. J'ai mis un certain temps à comprendre pourquoi. Boy George, comme son nom ne l'indiquait pas à la gamine non encore anglophone que j'étais, était un garçon qui se maquillait et aimait les garçons. Sauf que dans le monde de ma grand-mère, ça n'était pas concevable. Pourtant, elle aimait Luis Mariano.

Quarante ans plus tard, Boy George est un arc-en-ciel et le personnage principal de la série Netflix *Glamorous* est un garçon qui se maquille. Dans la vraie vie, les autoproclamés «hommes, les vrais, les durs, les tatoués» font des offrandes à John Wayne – ou à tout autre figure de mâle alpha qui les rassure – pour que leurs fils ne de-

viennent pas «des tapettes ». Alors quand un monsieur/madame (Tatta Tom, par exemple) avec des paillettes dans la barbe vient expliquer la tolérance aux gamins, ils s'étouffent dans leur brandy américain ou se demandent ce qu'ils ont bien pu faire au bon Dieu. Cette Tatta Tom va mettre des idées étranges dans la tête de leurs rejets. Pire, leur dire qu'ils sont libres de devenir et d'aimer qui ils veulent. Même des monstres de foire efféminés. John Wayne était peut-être hétéro, mais il était aussi raciste et misogyne. Et Tatta Tom? Comme Miss Edna, elle est un personnage, une caricature.

Quarante ans après *Do You Really Want to Hurt Me*, tous les petits garçons ne sont pas devenus des homosexuels ou des grandes folles, mais Boy George a certainement évité des suicides, des vies pourries à faire semblant qu'on est un homme «un vrai, un dur, un tatoué », à se mentir à soi et aux autres parce que la société ne tolère que la binarité. Le blanc et le noir, mais pas le bariolé. Devenir quelqu'un de bien et s'aimer comme on est, voilà la leçon à tirer des lectures de Tatta Tom. La prochaine fois, elle devrait aussi inviter les parents à ses lectures. Et si ma mémoire est bonne, il y avait un cowboy dans les Village People.

**SOPHIE KIEFFER \***

ÉDITORIAL

LE QUOTIDIEN, 22.7.2023

\* ancienne élève du LTMA







## À propos «vivre-ensemble» et alphabétisation en français

**On apprend qu'il ne faut plus dorénavant parler d'intégration, mais de «vivre-ensemble interculturel».**



Au vu de la composition de la population actuelle, originaire d'environ 175 pays différents, l'auteur se demande pourquoi on se prépare à délaisser le luxembourgeois au profit du français pour certains, comme si tous les enfants étrangers provenaient de pays ou de régions francophones.

Photo: Marc Wilwert

Désormais, d'après la loi votée du jeudi 20 juin 2023 et qui crée un «Conseil supérieur du vivre-ensemble interculturel», chacun, quel que soit son statut (réfugié, nouvel arrivant, résident étranger de longue date, navetteur transfrontalier ou Luxembourgeois), est accepté comme il est, sans – apparemment – avoir à se sentir au moins moralement obligé de fournir les efforts indispensables pour faire partie de la société luxembourgeoise dont on a décidé, visiblement, qu'elle est multiculturelle, ce qui cependant mériterait quelque explication.

Ladite loi vise sans doute surtout à fusionner deux organismes, à savoir le Comité interministériel à l'intégration et le Conseil national pour étrangers, et donc à supprimer un doublon, ne serait-ce que pour faire des économies, mais l'intitulé du nouvel organisme, indépendamment de l'emploi du grotesque néologisme de «vivre-ensemble», suggère que tout étranger qui débarque au Luxembourg est libre de se positionner sans transition à côté des personnes qui sont déjà établies dans notre pays et d'y pratiquer sa culture d'origine au sein d'une société-mosaïque ou patchwork qui ne serait plus représentative d'un peuple ou d'une nation, mais qui mettrait côte à côte, sans aucun liant, des personnes par-

fois très différentes avec leurs us et coutumes plus ou moins exotiques.

Qu'on se le dise: notre société soi-disant ouverte se présente maintenant, de par la volonté de nos députés, comme un ensemble aussi fragmenté que compartimenté, ce qui réjouira les potentiels ou déjà réels communautaristes, et il est désormais illusoire d'en attendre quoi que ce soit qui encourage à l'unité, à la solidarité bien comprise et à un sentiment d'appartenance commune incitant en douceur les nouveaux arrivants à s'assimiler.

En effet, avant de pouvoir vivre de façon harmonieuse avec les autochtones, il faut commencer par s'intégrer et, dans l'idéal et avec le temps, vouloir s'assimiler. L'utilisation du terme de «vivre-ensemble», par contre, dispense implicitement de l'étape forcément un peu contraignante que représente l'intégration. Est-ce voulu, est-ce une bévue de nos députés pas toujours bien à l'aise dans la langue de Molière, ou est-ce carrément de la poudre aux yeux, une réformette pour faire croire qu'on fait quelque chose et qu'on se veut ouvert au progrès ?

### **Le pays est une espèce de no-man's-land globalisé**

Chacun pourra se faire son idée (et voter en conséquence en octobre). Mais dans un Luxembourg dont les nationaux ne pèsent guère plus que 50 %, le message envoyé est bien que le pays n'est même plus l'ombre de lui-même, mais une espèce de no-man's-land globalisé où la croissance permet encore de vivre confortablement et même de faire de beaux rêves... en attendant le réveil brutal qui s'annonce.

---

### **À force de vouloir soi-disant faciliter la vie de certains élèves, on risque donc de favoriser une forme de séparatisme**

---

Le réchauffement climatique, la transition énergétique imposée sans tenir compte de nos capacités réelles et, surtout, de notre dépendance à l'égard de nos voisins (le Luxembourg ne produit même pas le cinquième de l'électricité qu'il

consomme...), l'inflation induite par la guerre en Ukraine, les nouvelles attitudes par rapport au travail ou prétentions individuelles dues à la crise de la Covid-19... – tout cela chamboule déjà notre vie quotidienne; et sans véritable solidarité nationale, fondée sur la connaissance de l'histoire du pays – on l'oublie un peu trop, celle-là – et, plus encore, sur l'usage du luxembourgeois, langue nationale et d'intégration, il sera impossible de relever les défis et d'affronter l'avenir avec succès en tant que nation luxembourgeoise digne de ce nom, nation par ailleurs toujours prête à accueillir avec bienveillance quiconque la rejoint dans un esprit constructif.

Et puisque nous parlons de langue nationale, venons-en à l'idée saugrenue de notre ministre de l'Éducation nationale (oui, nationale) d'offrir l'alphabétisation en français aux jeunes étrangers pour lesquels, selon le milieu familial ou socio-culturel, le luxembourgeois et l'allemand représenteraient un obstacle insurmontable.

### **Une société en peau de léopard**

Pour autant que je sache, les deux années obligatoires d'école maternelle sont depuis longtemps censées résoudre ce problème: si le personnel enseignant de nos «Spillschoulen» s'exprime systématiquement en luxembourgeois, l'alphabétisation en allemand ne pose plus vraiment de problème, d'autant moins qu'il est toujours possible de donner quelques coups de pouce par après.

En outre, la participation aux activités de certaines associations (scouts, clubs de sport, chorales...) favorise, elle aussi, l'intégration. Des milliers d'enfants d'immigrés italiens puis portugais sont passés par là, et la plupart s'en sont plutôt bien sortis, au prix d'efforts considérables, il est vrai, mais c'est généralement le prix à payer pour mériter sa place dans une société.

Bref, au vu de la composition de la population actuelle, qui est originaire d'environ 175 pays différents, je me demande pourquoi on se prépare à délaissier le luxembourgeois au profit du français pour certains, comme si tous les enfants étrangers provenaient de pays ou de régions francophones. Quid du petit Bosniaque ou de la petite Ukrainienne? Veut-on les tenir à l'écart des enfants autochtones? Quid des enseignants qui se chargeront de cette alphabétisation en français?

Nos instituteurs et institutrices sont-ils/elles si calé(e)s en français qu'ils/elles puissent affronter, le cas échéant, des petits francophones qui, eux, sont de langue maternelle française et ne diraient jamais «Pierre a cassé son bras», mais bien «Pierre s'est cassé le bras» ?

---

**Avant de pouvoir vivre  
de façon harmonieuse  
avec les autochtones,  
il faut commencer par s'intégrer et,  
dans l'idéal et avec le temps,  
vouloir s'assimiler.**

---

Enfin, qu'on en prenne bonne note: la belle langue française est un parler à vocation universelle. Partout où le français arrive, on constate qu'il fait progressivement reculer le parler qui y prévalait. Il suffit de jeter un coup d'oeil au-delà de nos frontières, du côté du pays d'Arlon ou des environs de Thionville, ou encore du côté de Bruxelles, de la Flandre française (Dunkerque, Hazebrouck...) ou de nombreux endroits de l'Alsace. À force de vouloir soi-disant faciliter la vie de certains élèves, on risque donc de favoriser une forme de séparatisme qui, à terme, ne peut que ruiner le caractère particulier du Grand-Duché et donner naissance à une société en peau de léopard.

Ces lignes – faut-il le souligner? – ne sont pas un plaidoyer étroitement nationaliste ou bêtement xénophobe (ce qui est un pléonasme), mais juste un appel au réalisme qui devrait profiter à tous.

Il ne s'agit pas de stigmatiser qui que ce soit, mais de faire en sorte que tout un chacun puisse bénéficier des mêmes apprentissages et méthodes, cela à travers la mise en oeuvre d'une même politique linguistique fondée sur une même langue vernaculaire parlée par un personnel compétent et à l'esprit ouvert. Ce qui a toujours marché, même si rien n'est jamais parfait, n'a pas à être sacrifié au profit d'expériences hasardeuses imaginées par un ministère qui a déjà assez causé de confusion et de dégâts depuis une dizaine d'années.

**ED KAYSER**

*professeur honoraire à l'Athénée de Luxembourg.*  
(LUXEMBURGER WORT, 5.8.2023)





## Vocabulaire pour briller en société (2)

### ... avec encore 20 mots désuets et oubliés de la langue française

**Acribique** : *qualité de celui qui travaille avec la plus grande précision*

**Blézimarder** : *couper la parole*

**Canuler** : *obséder, importuner*

**Croquignolet** : *amusant, mignon et un peu bizarre*

**Déniaper** : *déchirer, déchiqueter*

**Éplapourdi** : *étonné, stupéfait*

**Férociser** : *rendre féroce*

**Frusquin** : *ce qu'on a d'argent*

**Immarcescible** : *qui ne peut se flétrir*

**Muche** : *jeune homme timide*

**Muguer** : *tenir des propos galants à une femme*

**Pandiculer** : *s'étirer tout en bâillant*

**Philippique** : *discours violent et polémique*

**Prône-misère** : *qui se plaint continuellement*

**Rodomont** : *fanfaron qui se vante pour se faire valoir*

**Roquentin** : *vieillard ridicule qui veut faire le jeune homme*

**S'acagnarder** : *paresser, mener une vie obscure et fainéante*

**S'anonchalir** : *devenir nonchalant*

**S'assoter** : *s'amouracher*

**Vaticiner** : *prophétiser*





### Quelques conseils de style



- 1 Tu ne dois pas tutoyer ton lecteur.
- 2 Ne jamais souligner une phrase entière.
- 3 Pas de répétitions, pas de répétitions, pas de répétitions.
- 4 Ad patres les latinismes et cætera.
- 5 une phrase débute par une majuscule et termine par un point
- 6 Ne pas s'empêcher d'interdire la multi-négation contradictoire.
- 6 Vérifier scrupuleusement chaque élément numéroté.
- 8 Bannissez les superfétatoires épithètes.
- 9 Out les anglicismes.
- 10 Fuyez les métaphores comme la peste.
- 11 Evitez – ou du moins, sauf si nécessaire, limitez – les incises.
- 12 Pas de gros-mots bordel.
- 13 Réservez **le gras aux** mots **les** plus importants.
- 14 Ne soyez pas hautain avec votre misérable lectorat dégénéré.
- 15 Déjargonnez le rédactionnel.
- 16 Faites ascension au co-recteur académique qui change démos.
- 17 Le/La langage/langue inclusi.f.ve iel faut dorénavant.e utiliser.
- 18 Evitez, bannissez, supprimez redites, redondances, répétitions.
- XIX N'utilisez plus les chiffres romains.
- 20 Ecris-pas comme tu causerai genre avec un pote ok ?
- 21 Vérifiez ? L'... usage « correct de ; la ! po-nctuation,
- 22 Style télégraphique : éviter.
- 23 Lapidaire itou.
- 24 Supprimez les « formules toutes faites. »
- 25 Soyez concis, vous n'avez pas 25 choses à dire.



**Alors, qu'en dites-vous des pluriels interprétés par le chat ?**



Le Chat - Dessin de Philippe Geluck

Un rat ? Des goûts  
Un cas ? Des colles  
Un pont ? Des râbles  
Un flagrant ? Des lits  
Une voiture ? Des mares  
Un évier ? Des bouchers  
Un scout ? Des brouillards  
Un bond ? Des buts  
Une dent ? Des chaussées  
Un air ? Des confits  
Un beau ? Des cors  
Un mur ? Des crépis  
Un vrai ? Des dalles  
Un valet ? Des curies  
Un drogué ? Des foncés  
Une jolie ? Des gaines  
Un crâne ? Des garnis  
Un frigo ? Des givrés  
Une moue ? Des goûters  
Un brusque ? Des luges  
Un ministre ? Des missionnaires  
Une grosse ? Des panses  
Un propos ? Des placés  
Une cinglante ? Des routes  
Un fâcheux ? Des agréments  
Un patron ? Des spots  
Un délicieux ? Des cerfs  
Une bande ? Des cinés  
Un sirop ? Des râbles  
Un argent ? Des tournées

Et ne pas oublier...!  
Une bière ? Des haltères



## Connaissez-vous le sac à procès ?



Les expressions « l'affaire est dans le sac », « il a plus d'un tour dans son sac », ...?

En voici les origines et définitions :

Le sac à procès plus rarement appelé sac de procès, était un sac en toile de jute, de chanvre ou en cuir qui était utilisé sous l'Ancien Régime, lors des affaires judiciaires, et qui contenait tous les éléments du dossier à des fins d'archivage.

Il contenait :

- Dépositions et requêtes
- Copies signées des procureurs des pièces
- Pièces à conviction

Une fois l'affaire terminée, ces différentes pièces étaient rassemblées et suspendues dans le sac fixé par un crochet à un mur ou une poutre (d'où l'expression « une affaire pendante ») pour que les parchemins ne soient pas détruits par les rongeurs.

Ces sacs étaient placés dans le cabinet de l'avocat ou les greffes de chaque juridiction.

L'expression « l'affaire est dans le sac » signifiait que le dossier judiciaire était prêt et que l'ensemble des pièces était archivé dans le sac scellé.

Pour l'audience, le sac était descendu et le procureur (avocat) pouvait plaider devant la cour et « vider son sac » en sortant les pièces nécessaires à sa plaidoirie.

L'avocat ou le procureur rusé qui savait bien exploiter toutes ces pièces est à l'origine de l'expression « avoir plus d'un tour dans son sac ».

<https://www.facebook.com/groups/120263844697656/permalink/6710013492389292/>



**Tolle Titel !!!!**

# Kunst, die unter die Haut geht

(Tageblatt 3.7.2023, über die "Differdink Tattoo Convention")

## **Sinistre de l'intérieur**

(Le Quotidien, 5.7.2023, à propos des accusations contre le ministre de l'intérieur français Gérard Darmanin)

## **Un arc-en-ciel en pleine canicule**

(L'Essentiel, 10.7.2023, à propos du *Street Fest* de la *Pride Week* à Esch-sur-Alzette)

## **Le business du sexe se refait une virginité**

(Le Quotidien, 11.7.2023, à propos de l'ouverture d'un Dorcel Store dans un Centre Commercial à Thionville)

## **La Bastille ou la baston**

(Land, 14.7.2023, à propos de « *Feux de la fête ou artifices de la défaite* » en ce jour du 14 juillet français)

## **Verstappen nicht zu stoppen**

(Tageblatt 24.7.2023, über einen weiteren Sieg des Formel-1 Rennfahrers)

## **Les doutes d'août**

(Land, 4.8.2023, à propos de choix parfois difficiles pour passer ses vacances d'été)

## **On panse dans le calme!**

(Lux. Wort, 5.8.2023, à propos du pouvoir thérapeutique des « *heures silencieuses* » dans ... les centres commerciaux)

## **Hoffmann : l'argent fait son bonheur!**

(Le Quotidien, 7.8.2023, à propos de l'athlète Vera Hoffmann ayant décroché une médaille d'argent)

# Marx kandidiert im Südbezirk für die Kommunisten

(Lux. Wort 9.8.2023, über Jérôme Marx auf der KPL-Liste für den Südbezirk)

# Un bon bol d'Éire!

(Lux. Wort, 11.8.2023, titre d'un article publicitaire au sujet de l'île d'Émeraude)



« Drôles de titres », collectés depuis 2002



LE PONCEUR DE RONDIN

La Baraque aux Livres





# Paper Cut-outs transform famous landmarks (4)



<https://digitalsynopsis.com/design/famous-landmarks-photos-paper-cut-outs/>





# Optical Illusion Paintings By Rob Gonsalves (4)



<https://www.theeyota.com/2020/01/25-mind-blowing-optical-illusion.htm?fbclid=IwAR2feKvKf433S4tRhWANsdud1t9P4FHvf-ESieyPowxHzprRh6A-MZtngSA>



**Pub ... pour Georges Kieffer**

**Literaresch-musikalesch Rees mam Georges Kieffer & Jean Ziata**



**Konscht-Millen**

**2, rue d'Athus  
L-4710 Pétange**

**GEORGES KIEFFER & JEAN ZIATA**

**zerwéieren eng**

**Buschtawenzopp gewierzt mat Afrobeat !**



Zwar kann de Georges weder kachen nach sängen, awer hie jongléiert gären mat Buschtawen. E presentéiert lecker Extraiten aus senge Romaner a Kuerzgeschichten. Hien huet just eng Stëmm, awer zum Gléck iwwerléisst en d'Sangen dem Jang. De Jang spillt Gittar, Perkussioun, Djembé, Akkordeon a Flöte. An huet eng gëlle Stëmm ! Als Member vum Grupp Lompekréimer behandelt hien Lëtzebuerger Vollekslieder op seng eege Manéier, a vergësst dobäi seng afrikanesch Wuerzelen net...

D'Zil vun de béiden Kolleegen ass et, mat hirer literaresch-musikalescher Rees net ze langweilen, ma d'Publikum op eng lëschtteg a seriéis Manéier z'ännerhalen!

Dauer : 2 x 60 Min.

**Vendredi 29 septembre 2023 à 20 h 00**

**Entrée gratis**

**Réservations par courriel : [masutti@pt.lu](mailto:masutti@pt.lu)**





# Les profs (vus par Pica & Erroc)

